

華僑月刊

Hwa Chiao Jueh Kan
(Issued Monthly)

卷三第 31 DECEMBER 1939
號三十第 V. 3 No. 13

出版會公僑華隆萬哇不 The Oversea Chinese Association
日一卅月二十年八廿國民華中 Gardoedjatweg 8 Telefoon No 90
Bandoeng (Java)

本期目錄

第三卷第十三號

● 華僑論壇

▲ 新年獻詞 流螢

● 漫談

▲ 談裝腔做勢 余文

▲ 簡答 勞野

● 給失業青年們一封公開的信 羊

● 除夕之夜 侯南昌

● 紀述

▲ 遊 Tjandjars 溫泉記 俊傑

● 文藝

▲ 藕 (續) 亞羊

▲ 慈心 流螢

▲ 官兵歌 亞夢

● 會務報告 亞夢

● 本會圖書館消息 亞夢

● 本會財政收支報告 (十一月份) 亞夢

Typ. Druk SHIH TAY.

國立中央圖書館
NATIONAL CENTRAL LIBRARY
CHINA

南京圖書館藏

萬隆華僑公會經濟合作社啟事

本行代理，其經營業務如左：
 一、匯票、信匯、電匯、票匯、匯費低廉，手續簡捷，手續費一律免收。
 二、存款：接收定期、活期各種存款，荷幣、國幣均可。
 三、國際匯兌：為國民政府特許之國際匯兌銀行，政策穩當簡捷，值茲匯價低落，正當僑匯及儲款之絕好機會，倘蒙惠顧，竭誠歡迎！

本社辦事處電話九十一號

萬隆華僑公會經濟合作社 HUA CHIAO KUNG HUI - STICHTING

GARDOEDJATI WEG 8 TELEFOON 90 BANDOENG

本社股本充實，在 Notaris 註冊成立，基礎鞏固，營業相當發展，為促進僑儲蓄習慣起見，特訂各種存款章程，特別優待，利息從厚，手續簡單，如零存整還、複利儲蓄，純為利便，有固定進款，僑胞設立，積少成多，輕而易舉，複利計算，收穫最人，例如每月儲十盾，十年為期，期滿的整數，千七百五十六盾一方三仙，為本身經濟基礎計，為子女將來教育計，均極合算。

本社承巴達維亞中國銀行委託為萬隆唯一特約代理，接收匯寄中國各省市鄉村匯兌，電匯、票匯、信匯，概從優便，匯價低廉，不論大小數目，手續費一律免收及接收定期存款，特種存款。

同僑如雷存款或匯款者，可隨時用電話向本社總理、副理、會計，或辦事處接洽。

總理	梁尚瓊	電話一七〇四
副理	廖楚瞻	電話一六五六
會計	朱洛彬	電話三〇九八
辦事處		電話九十一號

(本社章程函索即寄)

恭賀

新禧

恭祝

各界進步

萬隆華僑公會第六屆執行委員會同人鞠躬

萬隆華僑公會經濟合作社董事會同人鞠躬

華僑論壇

『新年獻詞』

流登

壁間厚厚的日曆，不知不覺中已撕完了，無情的韶光，飛逝得多麼可怕啊！

一九二九年的年日，彷彿是昨天，但當我們捲起了衣袖，幾回的勞動，幾回的安息，再舉起倦眼時，一九四零年又已實實在在地掛在壁間了！

也許，當我們再幾回勞動，幾回安息後。這一九四零年三百六十五天的光陰，又將無聲無息地逝去吧！

人生是短促的，但幾回勞動，幾回安息後便完結了。是多麼的可憐與可惜呵！然而事業之成功，幸福之造成，也只在方寸間罷！

一切的過去是經驗，一切未來的是現實，過去的是失敗，了未來的却是成功，朋友呵，雖然我們當前的國家，當前

的社會，或個人的環境，正在危險艱苦之中，但祇要我們本着堅忍耐勞的精神，不屈不撓地奮鬥，也許，成功，幸福，就在開始的明天吧！

願不要灰心，願不必失望，熱的力量在心頭，生命是永遠年青的，韶光雖然是日日，月月年年的消逝了。

把定驚濤駭浪中之舵，守着狂風暴雨中之崗位，這一九四零年之新春它會帶給人們自由的曙光!!!

全記茶室

RESTAURANT
TJOEN KIE
BANDOENG

本筵均至
特不美中
聘論備外
名中西價人
廚西格士
承菜從請
辦色廉為
高茶招惠
等點待顧

漫談

談裝腔做勢

余文

我生平最討厭裝腔做勢的人。因為我覺得：一個人的動作，只要出于自然，總是美的，因為那是真實。至于裝腔做勢，無論你有本領能做得逼真，但看起來，總覺得很醜，因為那是虛偽、裝做的緣故。

裝腔做勢，雖然在別人看來，很討厭的，醜的；但我知道，在裝腔做勢的本人自己，却自以為是非常的美的、雅觀的，不然，他怎麼肯裝腔做勢呢？

記得在學校讀書的時候，有一位同學，他是最會裝腔做勢的，但他裝的却也有點逼真。他常常在大家的面前，裝腔做勢起來，惹得一般人哄堂大笑，——特別是一般的女同學，笑得更為利害！但我看了，却簡直要做嘔！

從這裏，我們又可以知道，有一部分人却喜歡裝腔做勢的

人；因為他們的性情近于那個裝腔做勢的人：虛偽、無聊！從這裏，我們又可以考出裝腔做勢的人的根由，他們所以要裝腔做勢——多是想得到一般人的——特別是女人的歡心。

然而裝腔做勢不單存在一般人中，而且跑到偽府的政治舞台上去了。汪精衛那派人妖怪，就是最會在他們的主子面前裝腔做勢起來的，據前此時的報載，汪精衛這妖怪，竟在主人的面前，裝做得大聲痛哭起來了！

這醜態不但令人作嘔，簡直令人想吐，不便瀉在他的臉上了。

本部代售
華巫對照荷印華僑報稅
須知每本售價七方五仙
本刊經理部

南京圖書館藏

簡答

冷野

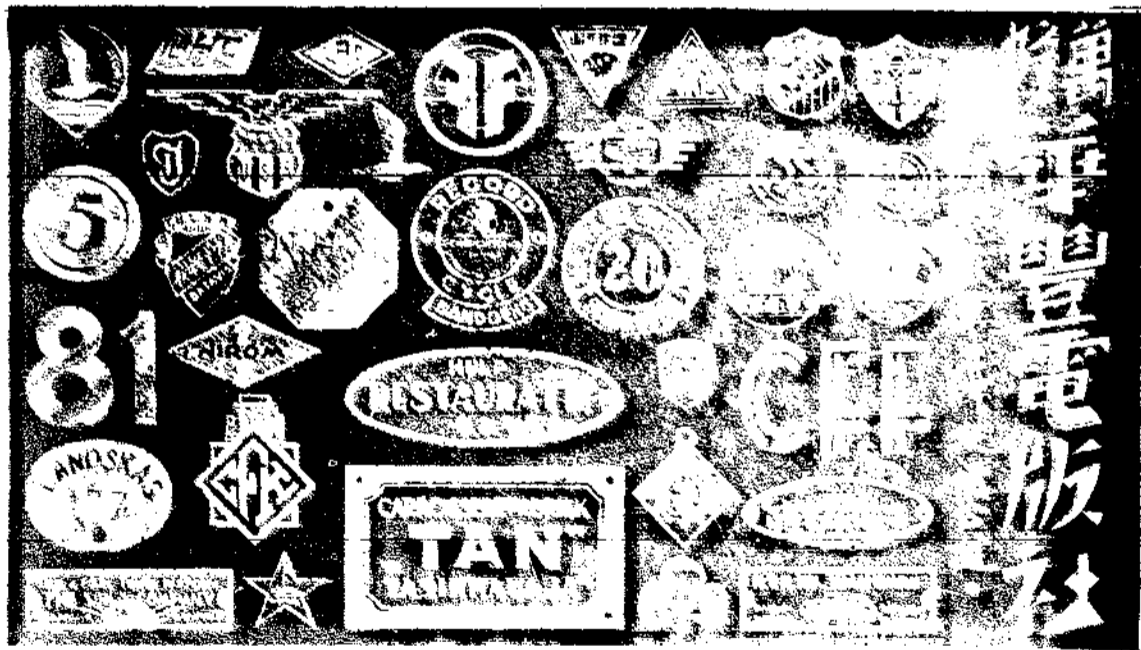
懷南吾友：

你向我問的中國教育什麼原因在中國行不通和不能普及？現在簡答如下：

一切教育在中國行不通的原因，我以為有下列幾點：

第一，中國社會的性質是個半封建半殖民地的，外有帝國主義的經濟侵略和文化侵略；內有封建種種的惡勢力的阻撓。而且中國社會是經過長期的停滯的，致使資本主義這驕子，在中國不能得着正常的發展，而成爲畸形的。這現象，反映到文化領域來，也就變成是畸形的，不能普及的等現象。——特別是教育；在社會科學上被稱爲上層建築裏是很重要之一，所以在教育界的畸形反映，更爲利害。

第二，却是中國文字的本身的艱難所致。中國文字因爲是方塊字，每字都是獨立的。一個文官要學到能寫普通的信件，費時最少就要四五年，而且要支出了一大批的金錢。中國的大衆，因受了帝國主義大規模的掠取，大多都是赤貧的，決沒有這樣多的閒錢來供子弟們讀書。——有了這兩層理由，這少數人支持的教育，怎麼能普及呢？——除非掃除了帝國主義在華的勢力和破滅了封建的餘孽，推行拉丁化新文學，中國成爲大衆的新中國，中國的教育才有希望！



Clichéfabriek „Fa Foeng”

Groote Postweg West — No 81
Telefoon No. 798 Bandoeng

，是不是變了總理或社長先生麼？哈！哈！」柳雲畫了一個總理式的輪廓，興奮的向着志青說來并帶笑。

「本來，雲！我也不瞞你說，我可以暫時把我內心的一種志願和抱負說一說，但，這不過是「止於說一說」罷了！致於說要到成功，那我不敢加以斷定的。我將來有點意思設個工廠——這工廠我最少要做到相當規模……」

「相當規模」柳雲把這一句從口裏大聲的隨着志青念了出來，打斷了志青的話，眼睛大着說：「不說規模「宏大」，而說相當規模，真是小狗子！哈！哈！」柳雲的志願和抱負是不願細小的。

志青是有經驗者的說話，兼前顧後，而且這也是不過「止於說一說」，所以都是通融話。

「你這鬼樣的傢伙！又來笑我了。」志青的半帶嚴正聲。

「那末，算了吧！你再繼續說下去。」

「……我將來有點意思，想設一個工廠，這工廠在我的理想中，最少要做到相當規模，能容納三五百工人，然後再進一層把理想的規模擴大起來，務期把我們的失業同胞，充作這工廠裏的工人，作三倍以上的人數，以救救失業業者爲職志！你想，好不好？哈哈！」

「我贊成！」柳雲舉起了手：「這是俾益國家社會的安

寧，提倡工業，是很難能可貴，這種志願和抱負我是同情和贊成，那末，現在我祝你前途成功！」柳雲的更興奮地。

「雲！這不過是「止於說一說」，你何必這樣興奮地！」頓了一頓，「啊！但，雲，我應該向你說，祝你前途偉大！——剛才是忘記了說，現在准我補充吧，哈哈！」

「哈！哈！」

(二)

是一九三零年的去年十二月中旬，接續着「九二八年不景氣尖銳化的時候，各大工廠、大商店都關着恐慌，倒閉的倒閉，歇業的歇業，中小商店更不堪聞問，大都在過着「叫苦連天」的景况，裁員減薪的風氣，籠罩着整個商場，於是形成人浮于世，失業人數只有增無減的社會。在商業化的南僑教育，各中小學校也不能例外的受到這一些襲擊，學校裏也應時而生了很多流行的句話「畢業就是失業」。就在這時他們便在中學部裏學了業，他們雖沒曾踏入社會，然而老早已被這所謂「畢業就是失業」的句話所侵襲，而感到前途的慘淡和憧憬着失業的滋味了。其中尤其是特別感覺到的是無依無靠的柳雲！

他們好容易的棄離了吧城而回到了他們原有的懷抱——

爪哇的巴黎「萬隆」，柳雲因無依無靠，一切祇得隨着志青的鋪排和計劃，到了萬隆暫時下榻於他家裏。志青的父母和家人們都很招待和很要好，但，因柳雲住得久了閉的無聊，而且寄足在朋友家裏白食白住，很覺得不是長久的善策，於是拜託了志青的父親找一門職業來解決暫時的生活，隨後才來打算前途。志青的父親得了這個消息，便把他介紹到××洋行裏當書記之職。柳雲找到了這一門職份，很感到興奮；爲了報答志青的父親和家人的愛護與好意，對於自己的工作非常自愛與努力，以期不負所望，所以辦事室裏的一切工作事務，都辦得井井有條，甚得該洋行經理的嘉獎！

柳雲自找到了這門缺份後，便遷出了志青的家，而自租了一個小小的別墅，孤單單地過他的「朝出暮返」的生活，致於家裏的瑣事，便請了一個僕歐林三照料。但，雖然是這樣，他並不覺得這種生活是枯燥或孤單，反而覺得很有意義：他能在不景氣尖銳化籠罩着整個的社會裏，人浮于世的現狀下，得到這種職位，應該是多麼幸福呀！應該是多麼感謝志青的父親！所以他對於志青和他的一家人等都感到深刻和親切。有時工餘都到志青家裏玩耍或談天。志青家大也感到這青年很自愛，頗可做一個良好模範，所以倒也很歡迎他。有時

志青也到他別墅裏陪玩或投宿，他們來來往往，所以并不覺到枯燥和孤寂！

是一個星期六傍晚時期。巧小而雅潔的客廳裏，中間陳着小小時式的桌，側旁附帶着四張絨面彈弓椅子；右面牆邊放了小小的四角桌子，是安置茶具等類的地方。正面牆上掛着一張正在領導全中國抗戰最高領袖蔣總裁的像，和其他掛的非常整齊的美術作品的油畫，顯然是一種別具時式的小客廳！他們倆是正在絨面彈弓椅上坐着談天，忽然，門外郵差在叫喊「郵信到了！」柳雲便起立走出門外把信接過來，回頭正要坐下的時候，志青便開口問：

「雲！是從那裏寄來的信？是誰寄來的？莫非是……」志青一連說了這些話，但，最後的一句，却沒有說下去。

「還沒有看信的內容以前，我也不知道是誰寄來的。」

「那末，拆來看一看吧！」志青催着。

于是把信拆了以後：

「我親愛的柳雲哥！」信的開端是這樣寫的。寫得十分纖細而勁健，是用鋼筆寫的。在柳雲看來是十分可愛，雖然在開端看了胸口不免在狂亂的躍動着，雙頰也在發着熱。但，他們還是隻字不漏的看下去：

在校分別以來，不知不覺將近三個月，在這三個月時期

裏，我恨你不告訴我，你今後的行止；害我寢食不安，我是無時無刻不在思念着你，無時無刻不為你而擔憂。這種情形在你也許不知道也許知道？但，在我却思慕你的心情是很深，我一刻都不願和你分離！

現在聽說你已在爪哇的巴黎了，這個消息我是費盡了許多心機，才由同學方面探詢得到，現在我也準定星期日（明天）乘着順便的機會，搭第二班的七點火車，到你的所住的地方一遊，屆時我希望你多多給我指教！紙短情長，一切見面時才來談一番暢快！祝你幸福無邊！

你心愛的瓊手上

「哈！我猜的一點都沒錯！」他們看完信，志青笑說起來。其實志青是開玩笑的，他那裏有先見之明，不過他善以運用通融話罷了。

「但，雲！「瓊」是誰？」志青繼續的發了一個疑問。

柳雲却對信出神，好像她的影子就在他面前似的，他很想想不到她也會有來信。

蔡惠瓊，也是他們的同學，高小五年級；來自外埠的寄

荷屬獨家經理萬隆培源公司

▲▲▲
特製電土
真正國貨
註冊商標



專營祖國貨品，兼辦歐美洋貨，

價目克己，批發從廉。

PWE GOAN & Co. Pasar Baroé 42 A Tel. 1656 Bandung (Java)

宿於校中的女宿舍裏的一個女生。個子生來却也合乎「美」的條件，在這廿世紀的潮流激盪下，頭腦新穎，舉止活潑大方；學問算來也差不多。在校三人，平時很有往來，不過，惠瓊在課餘之暇，尤其特別和柳雲接近——時時到柳雲那邊玩耍。因為多來玩耍的緣故，彼此才發生了「愛」的關係，由於這愛苗的從漸發育，而彼此互訴情曲者是更非一次了。在他將要畢業的時候，雖然也曾經幾次的會談，然而柳雲爲了顧全彼此的人格和道德，尤其不願得到以「蹂躪女性」的壞名詞，時時尊重着爲個人的道德和行爲；使一個男人立足於社會不致有「名譽破產」之處，所以他畢業後棄離吧城時，不願通告她知道。雖然，他也感到一個人失戀的一種苦痛，可是，爲了個人前途的茫茫，生活的無着，寧願暫時離開這場而接受一點痛苦，所以她的來信責怨他不告訴她知道的話。

「蔡惠瓊！你就忘記了她麼？」柳雲慢慢的回復了意誦的向志青回答：「她不是我們很要好的女同學麼？那時，她不是很常到我們這邊談天玩耍的麼？」

「蔡惠瓊！」志青想了一頓：「啊！蔡惠瓊，害我想了半天。她署的一個「瓊」字，真害我費了頭腦！」

三位一體的要好朋友，志青看來，惠瓊的愛上柳雲，是應該成全佩服，所以他絕不侵犯他們倆純潔戀愛的發育！

「那末，明天你是少不了要做「東道」呢！公園裏，還是動物園，到西湖去呢！」志青再說。

「那些都是然後的事！要她到來才有話說。」柳雲微笑着來。

「唔！人生無幾！這機會你要抓住。這是調濟我們枯燥的生活之一愛——戀愛原也是人生的一部分生活，但……」

「但……但是什麼？」柳雲質問起來。

「但……但願天下有情人，都成了眷屬！哈哈！」志青狂笑起來。

「哈！哈！」

「哈！哈！」

他們都在興奮地狂笑起來。

星期日 車站裏月台上，擠擁着熙攘行來的人兒；這裏可以看出各種不同表情的臉色，歡愉悲愁。在這種場合裏，有的爲踏上征途，勢須與妻兒子女或情人分離，而咒咀着火車無情的愁容；有的在歌頌着這火車運送了情人或妻兒子女團聚的歡愉；苦力的倉忙起卸貨物行李，辦事員踱來踱去的情狀，更添了這月台不少點綴！

柳雲和志青便是這井台上等待着由丁埠開來的火車，運台情人團集的歡愉場合裏的幾個人。因來得早，等候了太久，還看不到火車的到來，以後打聽，由丁埠開來的火車在不久的九點鐘便要開到，柳雲舉起了手腕，看看手鏢便說：「九點差不多快要到了！但火車踪影還看不到！他有點焦急起來。」

「啊！那就是由丁埠開來的火車！」志青注意由遠而近的火車。

「小心！小心！火車來了！走開一點！月台上的糾察員也用了旗幟向熙攘的人兒亂揮而嚷了起來。」

車子停下來了，他們張望了一大陣，忽然聽到嬌婉的叫喊聲：

「吓囉！雲！吓囉！青！她先看到了柳雲和志青。」

「吓囉！瓊！吓囉！惠瓊！」他們忙翻轉頭來，也不約而同的隨聲附和。他們走到車旁迎了惠瓊，惠瓊也已經下了車。

「辛苦麼？瓊！」柳雲的開頭話。

「不，我覺得很快樂！」惠瓊微笑着。

「車廂裏坐久了，口渴吧！」志青也開了話。

李志梅西法接生局遷移啓事

鄙人畢業於廣州圖強產科專門學校，並在國內執業多年，對於接生手術，確有相當經驗，前寓芝加甲街楊泰孚寶號內，為時雖暫，但蒙懷孕姊妹，接踵蒞臨寓住留產，或呼喚前往接生，凡經鄙人料理者，均授以產婦衛生之道，及育嬰之常識，故大家無不極感滿意，茲因該號房間所限，不敷應用，特遷移於大興店側，徑峇沙藍麻門牌第七號，懸壺營業，該地屋宇寬敞，空氣充足，為便利遠道女界同胞起見，備有留產室多間，鉄床枕褥，概係新置，服務週到，收費從廉，至於經濟力薄弱之同胞姊妹，尤能特別優待，蓋志梅之立場，並非專為覓利着想，抑亦本服務人羣之初衷，而冀為社會造福也，謹此奉告，俾衆週知，如賜接洽，無任歡迎。

陳李志梅謹啓

萬隆 徑峇沙藍麻門牌第七號電話一六二八

夜間有事請按門側電鈴

「不，謝謝你，青！我口不渴。啊，青，你也這樣的高興地！」

「是我聽到你要來，所以我也陪了你的……」志青微笑着不說下去。

「你的……什麼？為什麼又不說下去？你就這生成愛說開玩笑的人，哈哈！」惠瓊笑了。

「你的意中人，你的愛人，你的情人，你的心，你的……一切都任隨你的意思去用罷！哈哈！」志青天真的狂笑。

「嚼舌頭！」惠瓊微笑着。

「夠了吧！志青，不要開玩笑了！」柳雲眸子顧盼了志

青，

「人兒大擠擁子，氣真悶！我們快出去吧！」惠瓊邊走着在催。

「你們要到那兒去？」志青問了起來。他覺得不使再和他們糾纏，讓他們去互訴溫暖的情曲：「那末，讓你們去吧！我就此暫時和你們分手！」

「怎麼？不高興麼？」惠瓊和柳雲都說了這一句疑問。

「沒有怎麼！你倆去吧！我是很高興的，但願……」

「志青要把『但願天下有情人，都成了眷屬』的句話念出去，却被柳雲眸子一盼，停了下來，祇在微笑着。」

「夠了吧！你這慣開玩笑的人，真煩！我剛才已經對你說，現在兩人都被你笑倒了？」柳雲的帶點嚴正聲。

「雲！什麼？他說的什麼？啊！他說的是『但願……』那句話麼？」惠瓊微笑着，似乎她已領會了。

志青在「再見」的話裏，便與惠瓊柳雲于車站門首大道上分手了！

X X X X

荷蘭大學校舍側旁斜坡處的一所私立動物園，園裏遠遠近近安放了長的凳子，以供遊人的休息，還有另築一所幽靜的休息所，露天的桌椅；各種各等不同的靜物，配合了園裏無奇不有的天然景物，纏繞正在開放着任兒童們玩弄，滑板仰臥着也正在招人接近；青草綠葉，蝴蝶兒成雙飛舞，這些這些，都有使遊人留戀與忙懷置於苦海悲怨之中。柳雲和惠

瓊邊遊邊談的在觀覽這些風光：

——雲！我們找一個僻靜的地方去暢談一番吧！我很願意
今次和你說幾句話！

「瓊！惠瓊！你不知道我的脾氣麼？我是不要偷偷摸摸
的，我們爲什麼要到僻靜的地方！我們的行動是在「光天白
日」裏，要自然大方，正當！對不住人兒的事情，我是決
不爲的。我要尊重女性和我的人格！你不知道我的脾氣麼
？」

「那末，你不疲乏麼？盡是走走！」惠瓊嬌婉的聲音。

「疲乏是疲乏的！但疲乏當中也還覺得帶點快樂！這快
樂我想你也會有同感！」

「那是一定的！」惠瓊停了一會「雲！我們的快樂是建築
在純潔「愛」的上面，是由我們栽培而長成在「愛」的樹上裏產
生出來的，並不是偶然的！所以這快樂非任何物質所可買到
，你以爲是麼？雲！」

「但，「愛」……」柳雲沉默不說下去，他有點懷疑

這「愛」字！」

「但，……爲什麼不說下去？」

「……」柳雲在沉默着。

「雲！我說錯了話麼？請你原諒我能！真的……雲！
真的你觸景傷情呢！」惠瓊的急話和半點的悔失。

「不，我想到我的景況，我的家世！唉，」嘆了一嘆：「
我覺得「愛」尤其是「純潔的愛」的理論，應該是建築在沒有階
級的成分，和不在爲着目前「物質厚薄的享受而成爲「愛」的
條件，但，瓊！話也應該說回來，我也不希望因爲談了「愛」
，或因「戀愛」而待了一個妻子；使到人家由娘胎裏而產生出
來的女兒白送給我！這是要明白我的意思，瓊！」

「啊！雲，我早是明白了的！假如我不明白，不同情你
的景況，我是沒有今天和你說話的時候！我不是說：我們的
快樂是建築在純潔的愛上面的麼？是非任何物質所可買到的
麼？我對於你的家世和景況是不絕望的，不悲觀的！」惠瓊
堅決的表明了一大串心跡話。

「啊！唉！」柳雲嘆了一口氣，沉默了一響：「但，你的
媽媽呢？」他忽然也想到她的母親，懷疑着她的母親是否同

意。

「啊！那是不是問題！很容易處理的。」頓了一頓「你多來信給我媽媽表示，我定當盡力為你幫忙！」惠瓊微微笑道

「但……」柳雲有點不便說出去。

「……但什麼？你不妨說下去。雲！這裏應該是沒有拘束的時候了！剛才據你說的，要正當，大方。不錯！我也應當加上一句開誠佈公的話，你有話不妨請你說下去！」

雲。

「但，瓊！你可以不可以把你的心挖出來，保證你對我純潔的愛日後不被動搖麼？」柳雲提出了這一點意見和要求，看看惠瓊的情形怎樣？惠瓊聽了他的話，毫不加思索地忙把她左手第四指的苗條而新式的鑽石戒指，取了下來，套上了柳雲左手的第四指上：

「要把我的心挖出來保證，那我們就沒有今天或日後的幸福和快樂談笑的時候了！就這點東西，替代我的心來給你保證，這心兒是屬你的！雖海枯石爛這心也不變！雲！請

你不要拒絕吧！我的心兒，雲！惠瓊說完便投到他的懷抱，柳雲意識的把她抱緊，他似乎不這樣，無以答覆她的情意和應負的責任！

「吼，吼！」的一聲，動物園裏的獅子怒吼了！吼聲震開了他們正在甜蜜的擁抱！好似在警告着：你們不要太盡情肆意的沉醉吧！時間到了，你們快回去吧！

× × × × ×

星期日下午，車站裏月台上，依舊擠擁着熙攘往來的人兒；這裏依然可以看出，各種各等不同的臉色歡愉悲愁。在這場合裏，有的在歌頌着火車運合了情人，或妻兒子女團聚的歡愉；有的爲踏上「歸途」與情人分離，而咒咀着火車無情的愁容！柳雲和惠瓊便是這星期日下午時分的后一種臉色的兒！

汽笛一聲，「再會！」各各揮了手帕，大有「別時容易見時難」的感慨！車子開行了，由近而遠，由遠而消逝！

——待續——

記述

遊Tipanas溫泉記

俊杰

萬隆爲西爪哇有名之大埠，山峯秀麗，風景宜人，氣候涼爽，人煙稠密爲商賈雲集繁盛之地，數年前會居於此，今夏重居，亦快事也，昨適與友人談 Tipanas 溫泉之勝，相約同遊，翌日值星期休假，天清氣朗相與乘足車而往，沿途涼風拂面，談笑自若，須臾至山崗，峯迴路轉，道路蜿蜒，拾級而登，鼓盡一足之力，汗流夾背，風逆不能前進，乃按車步行，既抵山嶺，遠矚環山圍抱，崗巒起伏，白垣紅瓦，比櫛可觀，眼底爲之豁然一新，行行復行，而古木參天，椰影叢林，鳥雀躍跳其間，迎人報笑，旋抵Lembang埠，一望平地，蘆舍巖然，有市場，大半是吾僑商人，稍停片刻，備樽解渴，又復行，約半點鐘，遙見荷蘭國旗飄揚，水聲潺潺，及抵步，購門票入場，短屋數間，曲徑繞折，兩旁花木芬芳，過一小橋，溪澗如鏡，遊魚可數，紅男綠女，攜手肩行，或圍坐聚談，或垂釣溪旁，似甚樂也！旋登一小山有桌

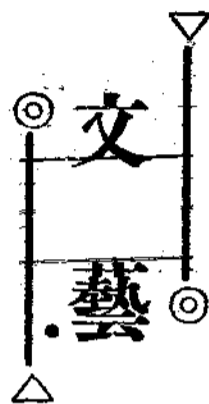
椅，臨風展望，意甚舒適，迴顧四面環山，樹林翠色，風景絕佳，山澗有一小瀑布，直瀉左右，水花飛濺，最令人入神，恍有絲竹管弦之樂，真有其樂也融融之慨！古者名人學士，藉山水以遨遊，飲酒賦歌，開鬱胸懷，以慰藉情緒，茲得世外桃源，吾人可得乎？已而入溫泉室，浴池內，有水喉管二，一清一濁，濁者琉璃水，用鐵管由山澗直達池內，究其來原，不知何在？浴罷，精神奕奕，午飯後，時已二時，乃復按車而歸，然山巖不能上，乃換馬代步，至平坦之地，循路婉轉直下，疾馳如飛，偶一不慎，人車翻覆，六時抵寓，已萬家燈火矣！

鳴謝啓事

余妻體質孱弱於數月前已有姪長(女旁)因血弱不能營養致患小產流血不止精神頹喪面色蒼白盜汗不止正措手無策聞急延聘西法接生梁逸女士到寓施以針砭繼用手術乃得慶安全可見梁逸女士對於接生確有經驗鄙人感受之餘特誌數言用鳴謝悃并爲介紹

梁逸女士寓亞史打月街第廿三號

廖俊傑謹啓 廿八年十二月十一



藕

(續)

亞羊

沒有愛情而結婚的，始終不能謂為佳偶，台兒迫于父母之命，和一位素不相識的蓉小姐結婚，他倆實是沒有所謂愛情可言，尤其是台兒總是念念不忘為他出走的麗芬，自結婚以後，終日寡笑少歡，蓉還是帶着姑娘腔，不知如何應付才對，結婚數月後，言語間已發生不少齟齬矣。

以剛克強，其反抗力異大，此為物理上的定律。此時正是台兒和蓉的處境，以是夫妻反目，各走極端，在短促的過程，已是成不可收拾之餘地了。台兒藉故南洋人手缺乏，徵得他的祖母的同意，又整行旌，復往南洋，其實台兒欲尋舊夢也。

抵岸後，即遇訪麗芬，但那心上的人兒，自經過了此次激烈的變故，已是寸寸腸斷，每思費盡了幾年心血，一旦付

諸東流，自憐復眼白曠，何薄命如斯，麗芬自抵南洋後，每日不脫和爐火藥石結緣，但苦口苦心的藥石，根本不是治療心病之方，自被無情病魔所困後，飲食不進，而今已骨瘦如柴，更不復有昔時之風采矣。

試想台兒在此情此景之下，何等痛心，其實問心有愧，過去的一切，徒辜負了麗芬的一片丹心，所有一切變故的發生，都是為他自己一人所致，雖傾盡江河之水，亦不能洗淨此次所作之罪孽矣。

又數星期，麗芬不復為台兒作伴，獨自歸她永遠的歸宿處去了。

台兒自遭此劇烈變故後，如癡如呆，他所有一切的活潑精神，也隨麗芬去了，台兒的父親至此時悔悟已不及了。

秋金呢？而今綠葉滿枝已是羅敷有夫了！

(續完)

慈心

流菱

一封信是一個霹靂；
心兒已片片碎下；

兒呵，

你爲何突然的便起了心？

%

戰爭是恐怖的

%

砲火沒生着眼睛；

兒呵，

你不該拋棄了安全

雖然戰抗是天職！

%

寢不入夢，

%

食不下咽，

%

想起了淒楚的命運；

想起了困促的家境；

淚珠已點滴地下；

%

是魔鬼呵；

%

你吞噬了無數的兒女，

%

你吞噬了無數的父母，
你將吞盡世界上一切生命！

%

滅亡吧；

%

人類底公敵，

%

滅亡吧；

和平底毀滅者，

真誠的新禱者，

兒呵，安全地回來。

更正

上期本刊「金錢難買母親恩」三續，最末一段，因故灑
排一行，今特更正如下：

輪明月掛在天空，普照着大地如同白晝，尤其是照的
這一間竹搭屋燦爛得輝煌，似在預祝他們此後享受着安康快樂
的家庭！

又，「雜誌」第二段「國民荷華學校」的洋文 N.H.C.S. 第三
字被誤排爲 O 字，特此更正。

本刊編輯部啓

當兵歌：

當兵好，
當兵好，
當兵好，
伸張正義，
掃除殘暴，
唯有當兵才配道；
挺背胸，
直着腰，
佩上槍彈，
帶起刺刀；
大看步武向前跑！
勤訓練，
不辭勞，
鐵的意志，
新的頭腦，
不怕炮彈不怕砲；
復國士，
雪前仇，
披荆斬棘，
滅除虎豹。

亞夢

梁逸專西法接生

鄙人曾在廣州美國婦兒產科學校畢業，兼理婦兒專科畢業，曾在水東民立醫院服務三年，嗣南來後，即在萬隆芝加隔街設館，為僑胞服務，茲因原日地方狹小，不敷供用，現遷移本埠亞史打那亞月街 Astanajar weg No 23 門牌第廿三號，附設有產科室四間，專供各女僑胞留產之用，空氣充足，設備完善，數年來，雖不敢云有所特長，但知產者母子安全，則為素志，同胞姊妹們，欲留產者幸希注意。

梁逸西法接生院謹啓

住址 Astanajar weg No 23 Bandoeng

電話號碼三四四五 Telefon No 3445

夜間有事請按門側電鈴

出門急症接生即請即來

還我山河無盡寶

國完整，

家完整，

主權獨立，

民族平等，

青天白日旗飄揚

當兵好，

當兵好，

伸張正義，

掃除殘暴，

唯有當兵才配道

萬隆華僑公會第四十次公佈

萬隆郵局無法投遞之郵件

注意！公佈後兩星期內，如無人認領，即退回原發信處

收信人

侯仁發

于德仁

郭子和

鄭明智

陳金榮

黃添福

吓道

發信人

缺名

烟台禹魁

缺名

缺名

缺名

歐士梯林

蒲江口李

萬隆華僑公會——會務報告

中華民國廿八年十一月份

▲收發文件 本年十一月份，統計收到批一符，通告四件，公函五件，請柬一張，發出公函十四件，回國證明書三張。

張。

▲執委會 本會執行委員會，在十一月份，曾依章於八日，廿四日分別召集第九第十次常會，惟第十次常會，因是晚適逢天不作美，大雨滂沱，出席執行委員，不足法定人數，宣告流會，故十一月份，祇開常會一次。

▲會員人數 本年十一月份，加入本會之新進會員：經執行委員會第九次常會通過的，有竺生友等八人，同月，會員何傲文張永榮兩君，因環境關係，聲請退會，經執行委員會第九次常會議決照准通過，由會員的進退，截至本年十一月卅一日止，統計仍有會員六百九十六人。

▲翻譯郵件 本會承萬隆郵政總局之委託，本十一月，

每日三次，代譯洋文住址不明之信件，統計有六十三封，書籍雜誌五件，其無法投遞，懸掛在揭示櫥內，由其本人到會向領的，統計有信件七封。

本埠同僑鄭運強，游汝汀，李瓊城三君回國，請求本會發給回國證明書，本會為便利同僑起見，均照准發給。

本會新進會員姓名錄

中華民國廿八年十一月份

鍾偉淮	陸鴻德
丘梅嵩	郭志輝
程潭秀	楊建隆
竺生友	張榮源

萬隆華僑公會圖書館消息

中華民國廿八年十一月份：

閱覽人數統計：

閱覽人數

一百三十三人

借書人數

四十一人

借出書籍

四十一冊

交還冊數

四十冊

定期雜誌圖報之收入統計：

刊物名

卷數

期數

冊數

宇宙風

第 卷

第八十五期

一 冊

東方畫刊

第 卷

第七期

一 冊

偵探

第 卷

第二廿一期

一 冊

良友

第 卷

第二四七期

一 冊

各處寄贈刊物之收入統計：

刊物名

卷數

期數

冊數

寄贈者

正論

第 卷

第三八、三九、四〇、四一期

四 冊

吧城 正論週報社

民衆

第 卷

第五、六、七、八期

四 冊

吧城 民衆週報社

中華民國廿八年十一月份財政收支報告表

收入

月捐	回國金	入會金	基金	徽章	建築基金	廣告	圖書館手續費	現金
本月存單	本月存單	本月存單	本月存單	本月存單	本月存單	本月存單	本月存單	本月存單
額	額	額	額	額	額	額	額	額

二九四〇三	五二六〇〇	八二〇〇〇	二〇〇〇〇	二〇〇〇〇	二〇〇〇〇	二〇〇〇〇	二〇〇〇〇
存單	存單	存單	存單	存單	存單	存單	存單
一八五〇〇	二一三〇〇	一〇〇〇〇	一〇〇〇〇	一〇〇〇〇	一〇〇〇〇	一〇〇〇〇	一〇〇〇〇
註銷單	註銷單	註銷單	註銷單	註銷單	註銷單	註銷單	註銷單

收入	收入	收入	收入	收入	收入	收入	收入
三〇九五〇	五九五〇	九二〇〇	三二〇〇	一六〇〇	二一〇〇	二〇〇〇	四七一五七

支出

屋稅	自來水	報費	印刷費	應酬	薪金	現金
----	-----	----	-----	----	----	----

二五〇〇〇	三四〇〇〇	二七五〇〇	一五〇〇〇	一〇七〇〇	六一三〇〇	八九一,二七
電火	郵票	圖書	月刊第三卷第十二期印費	特費入字律師預支	什用	合計

二三四〇〇	四四二〇〇	二七〇〇〇	三三〇〇〇	五〇一〇〇	一一七四〇
-------	-------	-------	-------	-------	-------

資 產 負 債 表

民國廿八年十一月卅日編

資 產		負 債																																
<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%;"> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%;"> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%;">現金</td> <td style="text-align: right;">六二三,二六〇</td> </tr> <tr> <td>自來水積底</td> <td style="text-align: right;">七,〇〇〇</td> </tr> <tr> <td>月捐存單</td> <td style="text-align: right;">一八,九〇〇</td> </tr> <tr> <td>建築基金存單</td> <td style="text-align: right;">二二七,〇〇〇</td> </tr> <tr> <td>合作社存款(入會基金)</td> <td style="text-align: right;">二九〇,〇〇〇</td> </tr> <tr> <td style="text-align: right;">合 計</td> <td style="text-align: right;">五六六二,八五五</td> </tr> </table> </td> <td style="width: 50%;"> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%;">傢私</td> <td style="text-align: right;">七八一,六九五</td> </tr> <tr> <td>電火積底</td> <td style="text-align: right;">二四,〇〇〇</td> </tr> <tr> <td>基金存單</td> <td style="text-align: right;">一,〇〇〇</td> </tr> <tr> <td>合作社股款</td> <td style="text-align: right;">一〇〇〇,〇〇〇</td> </tr> </table> </td> </tr> </table> </td> <td style="width: 50%; vertical-align: top;"> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%;">會員基金(存合作社)</td> <td style="text-align: right;">一一〇〇,〇〇〇</td> </tr> <tr> <td>會員基金(存現金)</td> <td style="text-align: right;">二二,七五〇</td> </tr> <tr> <td>建築基金(存單)</td> <td style="text-align: right;">二一七,〇〇〇</td> </tr> <tr> <td>本會資產淨額</td> <td style="text-align: right;">二四七七,九三五</td> </tr> <tr> <td style="text-align: right;">合 計</td> <td style="text-align: right;">五六六二,八五五</td> </tr> </table> </td> </tr> </table>	<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%;"> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%;">現金</td> <td style="text-align: right;">六二三,二六〇</td> </tr> <tr> <td>自來水積底</td> <td style="text-align: right;">七,〇〇〇</td> </tr> <tr> <td>月捐存單</td> <td style="text-align: right;">一八,九〇〇</td> </tr> <tr> <td>建築基金存單</td> <td style="text-align: right;">二二七,〇〇〇</td> </tr> <tr> <td>合作社存款(入會基金)</td> <td style="text-align: right;">二九〇,〇〇〇</td> </tr> <tr> <td style="text-align: right;">合 計</td> <td style="text-align: right;">五六六二,八五五</td> </tr> </table> </td> <td style="width: 50%;"> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%;">傢私</td> <td style="text-align: right;">七八一,六九五</td> </tr> <tr> <td>電火積底</td> <td style="text-align: right;">二四,〇〇〇</td> </tr> <tr> <td>基金存單</td> <td style="text-align: right;">一,〇〇〇</td> </tr> <tr> <td>合作社股款</td> <td style="text-align: right;">一〇〇〇,〇〇〇</td> </tr> </table> </td> </tr> </table>	<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%;">現金</td> <td style="text-align: right;">六二三,二六〇</td> </tr> <tr> <td>自來水積底</td> <td style="text-align: right;">七,〇〇〇</td> </tr> <tr> <td>月捐存單</td> <td style="text-align: right;">一八,九〇〇</td> </tr> <tr> <td>建築基金存單</td> <td style="text-align: right;">二二七,〇〇〇</td> </tr> <tr> <td>合作社存款(入會基金)</td> <td style="text-align: right;">二九〇,〇〇〇</td> </tr> <tr> <td style="text-align: right;">合 計</td> <td style="text-align: right;">五六六二,八五五</td> </tr> </table>	現金	六二三,二六〇	自來水積底	七,〇〇〇	月捐存單	一八,九〇〇	建築基金存單	二二七,〇〇〇	合作社存款(入會基金)	二九〇,〇〇〇	合 計	五六六二,八五五	<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%;">傢私</td> <td style="text-align: right;">七八一,六九五</td> </tr> <tr> <td>電火積底</td> <td style="text-align: right;">二四,〇〇〇</td> </tr> <tr> <td>基金存單</td> <td style="text-align: right;">一,〇〇〇</td> </tr> <tr> <td>合作社股款</td> <td style="text-align: right;">一〇〇〇,〇〇〇</td> </tr> </table>	傢私	七八一,六九五	電火積底	二四,〇〇〇	基金存單	一,〇〇〇	合作社股款	一〇〇〇,〇〇〇	<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%;">會員基金(存合作社)</td> <td style="text-align: right;">一一〇〇,〇〇〇</td> </tr> <tr> <td>會員基金(存現金)</td> <td style="text-align: right;">二二,七五〇</td> </tr> <tr> <td>建築基金(存單)</td> <td style="text-align: right;">二一七,〇〇〇</td> </tr> <tr> <td>本會資產淨額</td> <td style="text-align: right;">二四七七,九三五</td> </tr> <tr> <td style="text-align: right;">合 計</td> <td style="text-align: right;">五六六二,八五五</td> </tr> </table>	會員基金(存合作社)	一一〇〇,〇〇〇	會員基金(存現金)	二二,七五〇	建築基金(存單)	二一七,〇〇〇	本會資產淨額	二四七七,九三五	合 計	五六六二,八五五
<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%;"> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%;">現金</td> <td style="text-align: right;">六二三,二六〇</td> </tr> <tr> <td>自來水積底</td> <td style="text-align: right;">七,〇〇〇</td> </tr> <tr> <td>月捐存單</td> <td style="text-align: right;">一八,九〇〇</td> </tr> <tr> <td>建築基金存單</td> <td style="text-align: right;">二二七,〇〇〇</td> </tr> <tr> <td>合作社存款(入會基金)</td> <td style="text-align: right;">二九〇,〇〇〇</td> </tr> <tr> <td style="text-align: right;">合 計</td> <td style="text-align: right;">五六六二,八五五</td> </tr> </table> </td> <td style="width: 50%;"> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%;">傢私</td> <td style="text-align: right;">七八一,六九五</td> </tr> <tr> <td>電火積底</td> <td style="text-align: right;">二四,〇〇〇</td> </tr> <tr> <td>基金存單</td> <td style="text-align: right;">一,〇〇〇</td> </tr> <tr> <td>合作社股款</td> <td style="text-align: right;">一〇〇〇,〇〇〇</td> </tr> </table> </td> </tr> </table>	<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%;">現金</td> <td style="text-align: right;">六二三,二六〇</td> </tr> <tr> <td>自來水積底</td> <td style="text-align: right;">七,〇〇〇</td> </tr> <tr> <td>月捐存單</td> <td style="text-align: right;">一八,九〇〇</td> </tr> <tr> <td>建築基金存單</td> <td style="text-align: right;">二二七,〇〇〇</td> </tr> <tr> <td>合作社存款(入會基金)</td> <td style="text-align: right;">二九〇,〇〇〇</td> </tr> <tr> <td style="text-align: right;">合 計</td> <td style="text-align: right;">五六六二,八五五</td> </tr> </table>	現金	六二三,二六〇	自來水積底	七,〇〇〇	月捐存單	一八,九〇〇	建築基金存單	二二七,〇〇〇	合作社存款(入會基金)	二九〇,〇〇〇	合 計	五六六二,八五五	<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%;">傢私</td> <td style="text-align: right;">七八一,六九五</td> </tr> <tr> <td>電火積底</td> <td style="text-align: right;">二四,〇〇〇</td> </tr> <tr> <td>基金存單</td> <td style="text-align: right;">一,〇〇〇</td> </tr> <tr> <td>合作社股款</td> <td style="text-align: right;">一〇〇〇,〇〇〇</td> </tr> </table>	傢私	七八一,六九五	電火積底	二四,〇〇〇	基金存單	一,〇〇〇	合作社股款	一〇〇〇,〇〇〇	<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%;">會員基金(存合作社)</td> <td style="text-align: right;">一一〇〇,〇〇〇</td> </tr> <tr> <td>會員基金(存現金)</td> <td style="text-align: right;">二二,七五〇</td> </tr> <tr> <td>建築基金(存單)</td> <td style="text-align: right;">二一七,〇〇〇</td> </tr> <tr> <td>本會資產淨額</td> <td style="text-align: right;">二四七七,九三五</td> </tr> <tr> <td style="text-align: right;">合 計</td> <td style="text-align: right;">五六六二,八五五</td> </tr> </table>	會員基金(存合作社)	一一〇〇,〇〇〇	會員基金(存現金)	二二,七五〇	建築基金(存單)	二一七,〇〇〇	本會資產淨額	二四七七,九三五	合 計	五六六二,八五五	
<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%;">現金</td> <td style="text-align: right;">六二三,二六〇</td> </tr> <tr> <td>自來水積底</td> <td style="text-align: right;">七,〇〇〇</td> </tr> <tr> <td>月捐存單</td> <td style="text-align: right;">一八,九〇〇</td> </tr> <tr> <td>建築基金存單</td> <td style="text-align: right;">二二七,〇〇〇</td> </tr> <tr> <td>合作社存款(入會基金)</td> <td style="text-align: right;">二九〇,〇〇〇</td> </tr> <tr> <td style="text-align: right;">合 計</td> <td style="text-align: right;">五六六二,八五五</td> </tr> </table>	現金	六二三,二六〇	自來水積底	七,〇〇〇	月捐存單	一八,九〇〇	建築基金存單	二二七,〇〇〇	合作社存款(入會基金)	二九〇,〇〇〇	合 計	五六六二,八五五	<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%;">傢私</td> <td style="text-align: right;">七八一,六九五</td> </tr> <tr> <td>電火積底</td> <td style="text-align: right;">二四,〇〇〇</td> </tr> <tr> <td>基金存單</td> <td style="text-align: right;">一,〇〇〇</td> </tr> <tr> <td>合作社股款</td> <td style="text-align: right;">一〇〇〇,〇〇〇</td> </tr> </table>	傢私	七八一,六九五	電火積底	二四,〇〇〇	基金存單	一,〇〇〇	合作社股款	一〇〇〇,〇〇〇													
現金	六二三,二六〇																																	
自來水積底	七,〇〇〇																																	
月捐存單	一八,九〇〇																																	
建築基金存單	二二七,〇〇〇																																	
合作社存款(入會基金)	二九〇,〇〇〇																																	
合 計	五六六二,八五五																																	
傢私	七八一,六九五																																	
電火積底	二四,〇〇〇																																	
基金存單	一,〇〇〇																																	
合作社股款	一〇〇〇,〇〇〇																																	
會員基金(存合作社)	一一〇〇,〇〇〇																																	
會員基金(存現金)	二二,七五〇																																	
建築基金(存單)	二一七,〇〇〇																																	
本會資產淨額	二四七七,九三五																																	
合 計	五六六二,八五五																																	

本刊投稿規約

- 一、本刊歡迎外來投稿。
 - 二、來稿須寫清楚，署名從便，惟須將真姓名及通訊地址註明稿末，以便通訊。
 - 三、編輯人對於來稿有刪改之權，其不願者，請于稿末聲明。
 - 四、與本刊性質不合之稿，或違背當地法律與涉及私人名譽之稿件，概不刊登。
 - 五、來稿一經刊登後，即當酌酬本刊。
 - 六、來稿非經特別聲明，並附相當郵資概不退回。
 - 七、來稿請寄華僑公會華僑月刊編輯部。
- 本刊廣告價目表

前論	之	底	地
後文	外	面	位
八	十	全	全
角	角	血	血
五	六	半	半
角	角	面	面

華僑月刊

第三卷 第十三號

中華民國廿八年十二月卅一日出版

編輯

發行處

萬隆華僑公會出版組

萬隆華僑公會

電話：九十號。

印刷者

巴城時代印刷公司

零售每册荷銀五仙

定	預		
全	時		
年	間		
十二	期		
期	數		
五	本		
方	埠		
六	外		
方	埠		



虎標鮮艷人人識
 品質精良世無敵
 頭痛最好頭痛粉
 靈藥有益而無損
 心煩合用八卦丹
 事務雖多也了閑
 便閉且服清快水
 消熱解毒功之魁
 或服或擦萬金油
 萬病霎時化烏有
 記取仰光永安堂
 藥賣全球姓名揚



吧城時代印製公司承印